



What's Inside:



Parents and Families of English Learners are encouraged to use the following newsletter to learn effective activities and strategies that enhance or supplement language instruction!

Se alienta a los padres y familias de los estudiantes de inglés a utilizar el siguiente boletín de noticias para aprender actividades y estrategias efectivas que mejoran o complementan la instrucción del idioma!



Transforming a community, one student at a time!

FROM ENGLISH LEARNER TO ENTREPRENEUR



My Name is Brenda Villafano and I own Villafano photography. I am also the volunteer coordinator at Baptist hospital. My photography business has also allowed me to help with different events at work and has brought me so much joy. I am a Mother of two beautiful little girls, Annelise and Aislynn. My Husband, Cory and I, have been married for 9 years. I graduated from Lamar University with a Corporate Communications Degree and it makes me so happy when I am building relationships and helping others fulfill their full potential. I was the first person in my big Familia to graduate from college. I have experience in photography, business management, volunteer work, marketing and team building. In my spare time I love to make others smile through the art of photography and I love helping with community outreach. Cory and I also help coordinate the Hub Dream Team at our church. Nothing makes me happier than making sure the people I'm surrounded by feel loved and valued. I have a passion for the arts, nonprofit and volunteer work and strive to help as many people as I can.

Tell me about your current business. What are you doing exactly?

I own a photography business and run all of the processes, booking, editing, marketing, social media, and my husband also helps me with the accounting and designed my website. I specialize in Family and Children portraits. We also work a lot with community outreach, so photography allows me to give back.

How did you come up with your business idea? I have always enjoyed art and photography and when my oldest daughter was born my husband gave me my first "real camera". I started researching and taking online courses on photography, editing and business marketing. At the time the job I was at had a lay off and shut down our business development center, and while they kept me on board I took it as a sign from God to take a leap of Faith. So in September of 2014, Villafano Photography became official.

What were you doing before this, and is this your first business? Before photography I was a business coordinator at Philpott motors. This was my first business, and together my husband and I now own three business, including a web design business.

For Hispanic entrepreneurs, what specific advice would you have for young Hispanic women and men who would like to become an entrepreneur? Are there specific advantages, disadvantages to being a Hispanic woman business owner?

Never let any learning disadvantages or language barriers stop you from pursuing your dreams. It is not easy, but with some determination, guidance and prayer anything is possible. Do not be afraid to ask for help. There are so many outlets and scholarships, you just must do your research and homework. People are very willing to help, just believe in yourself. Study and work hard! The best advice my mom always gave me was "Education, Family and God are the most important things in your life. No one can stop you from pursuing an education and doing something amazing with your life."

Being a Hispanic business owner has opened a whole new demographic for me. I'm able to cater to people who speak both languages and for my clients that struggle with the language barrier, I am able to help them in both languages. Speaking Spanish is a gift and being bilingual is blessing. Make it a priority to practice hard reading and writing BOTH languages.

What challenges were the hardest for you to overcome as an English Learner?

I actually learned English at a very young age thanks to a childhood friend and amazing teachers at Franklin Elementary. My mom who struggled with speaking English when I was young, helped as much as she could, but it took a lot of practice on my own part. No matter what, my Mom pushed me to excel and try my best.

Is there anything you wish you had done differently?

I wish I would have been more confident in myself, but sometimes as teens and young adults, self-esteem can be an issue. Don't let people influence you in making bad decisions. Do not let anyone make you feel like you are not worthy. Stay true to yourself and surround yourself with people who are positive and believe in you. Just know that God has already planned the perfect path for you. Don't be afraid to take a "Leap of Faith" like I did.

Can you give an example of how being biliterate has added to your success in business? My work has been published in not only English magazines, but also in Hispanic Family magazines and newspapers as well. I have been able to help bilingual Families which has doubled my profit. Being Biliterate and passing that down to younger generations, is a special gift.

What advice would you give to English Learners who want to start a similar business? Practice, practice and then practice more. Build up a portfolio. If you are pursuing photography you must research a lot on editing and photoshop. There are so many classes online and videos you can watch to educate yourself more. Practice on your people skills. You have to be a very patient and outgoing person and you will be working with several Families. Do not let anyone under value your capabilities. You can DO THIS! Si se puede!



DEL ESTUDIANTE DE INGLÉS AL EMPRENDEDOR



Mi nombre es Brenda Villafano y soy dueña de la fotografía de Villafano. También soy la coordinadora de voluntarios en Baptist Hospital. Mi negocio de fotografía también me ha permitido ayudar con diferentes eventos en el trabajo y me ha traído mucha alegría. Soy madre de dos hermosas niñas, Annelise y Aislynn. Mi esposo, Cory y yo, hemos estado casados durante 9 años. Me gradué de la Universidad de Lamar con un título en comunicación corporativa y me hace muy feliz cuando estoy construyendo relaciones y ayudando a otros a desarrollar todo su potencial. Fui la primera persona de mi gran Familia en graduarse de la universidad. Tengo experiencia en fotografía, gestión empresarial, voluntariado, marketing y formación de equipos. En mi tiempo libre me encanta hacer sonreír a los demás a través del arte de la fotografía y me encanta ayudar con el alcance comunitario. Cory y yo también ayudamos a coordinar el Hub Dream Team en nuestra iglesia. Nada me hace más feliz que asegurarme de que las personas que me rodean se sientan amadas y valoradas. Me apasionan las artes, el trabajo voluntario y sin fines de lucro, y me esfuerzo por ayudar a tantas personas como pueda.

Mi nombre es Brenda Villafano y soy dueña de la fotografía de Villafano. También soy la coordinadora de voluntarios en Baptist Hospital. Mi negocio de fotografía también me ha permitido ayudar con diferentes eventos en el trabajo y me ha traído mucha alegría. Soy madre de dos hermosas niñas, Annelise y Aislynn. Mi esposo, Cory y yo, hemos estado casados durante 9 años. Me gradué de la Universidad de Lamar con un título en comunicación corporativa y me hace muy feliz cuando estoy construyendo relaciones y ayudando a otros a desarrollar todo su potencial. Fui la primera persona de mi gran Familia en graduarse de la universidad. Tengo experiencia en fotografía, gestión empresarial, voluntariado, marketing y formación de equipos. En mi tiempo libre me encanta hacer sonreír a los demás a través del arte de la fotografía y me encanta ayudar con el alcance comunitario. Cory y yo también ayudamos a coordinar el Hub Dream Team en nuestra iglesia. Nada me hace más feliz que asegurarme de que las personas que me rodean se sientan amadas y valoradas. Me apasionan las artes, el trabajo voluntario y sin fines de lucro, y me esfuerzo por ayudar a tantas personas como pueda.

Háblame de tu negocio actual. ¿Que estas haciendo exactamente?

Soy dueño de un negocio de fotografía y manejo todos los procesos, reserva, edición, marketing, redes sociales, y mi esposo también me ayuda con la contabilidad y diseño mi sitio web. Me especializo en retratos de Familia y Niños. También trabajamos mucho con la comunidad, así que la fotografía me permite retribuir.

¿Cómo surgió la idea de su negocio?

Siempre me ha gustado el arte y la fotografía y cuando nació mi hija mayor mi marido me regaló mi primera "cámara real". Empecé a investigar y a realizar cursos online sobre fotografía, edición y marketing empresarial. En ese momento, el trabajo en el que estaba tenía un despido y cerró nuestro centro de desarrollo comercial, y mientras me mantenían a bordo, lo tomé como una señal de Dios para dar un salto de fe. Entonces, en septiembre de 2014, Villafano Photography se hizo oficial.

¿Qué hacías antes de esto? ¿Es este tu primer negocio?

Antes de la fotografía, fui coordinador de negocios en Philpott Motors. Este fue mi primer negocio, y juntos mi esposo y yo ahora somos dueños de tres negocios, incluido un negocio de diseño web.

Para los empresarios hispanos, ¿qué consejo específico les daría a las mujeres y hombres hispanos jóvenes que quisieran convertirse en empresarios? ¿Existen ventajas o desventajas específicas de ser una mujer hispana propietaria de un negocio?

Nunca permita que las desventajas del aprendizaje o las barreras del idioma le impidan perseguir sus sueños. No es fácil, pero con algo de determinación, guía y oración todo es posible. No tenga miedo de pedir ayuda. Hay tantos puntos de venta y becas que solo debes investigar y hacer tus deberes. La gente está muy dispuesta a ayudar, solo cree en ti mismo. ¡Estudia y trabaja duro! El mejor consejo que mi mamá siempre me dio fue "La educación, la familia y Dios son las cosas más importantes en tu vida. Nadie puede impedirte seguir una educación y hacer algo asombroso con tu vida".

Ser propietario de un negocio hispano me ha abierto un grupo demográfico completamente nuevo. Puedo atender a personas que hablan ambos idiomas y para mis clientes que luchan con la barrera del idioma, puedo ayudarlos en ambos idiomas. Hablar español es un regalo y ser bilingüe es una bendición. Haga que sea una prioridad practicar la lectura y la escritura en AMBOS idiomas.

¿Qué desafíos fueron los más difíciles de superar para usted como estudiante de inglés?

De hecho, aprendí inglés a una edad muy temprana gracias a un amigo de la infancia y a maestros increíbles en Franklin Elementary. Mi madre, que tenía problemas para hablar inglés cuando yo era joven, ayudó tanto como pudo, pero me tomó mucha práctica por mi parte. No importa qué, mi mamá me empujó a sobresalir y hacer mi mejor esfuerzo.

¿Hay algo que desearía haber hecho de manera diferente?

Ojalá hubiera tenido más confianza en mí mismo, pero a veces, como adolescentes y adultos jóvenes, la autoestima puede ser un problema. No dejes que la gente te influya para tomar malas decisiones. No dejes que nadie te haga sentir que no eres digno. Mantente fiel a ti mismo y rodeate de personas positivas y que crean en ti. Solo sepa que Dios ya ha planeado el camino perfecto para usted. No tenga miedo de dar un "salto de fe" como lo hice yo.

¿Puede dar un ejemplo de cómo el ser bialfabeto ha contribuido a su éxito en los negocios?

Mi trabajo ha sido publicado no solo en revistas en inglés, sino también en revistas y periódicos de Hispanic Family. He podido ayudar a familias bilingües, lo que ha duplicado mis ganancias. Ser bilingüe y transmitir eso a las generaciones más jóvenes es un regalo especial.

¿Qué consejo le daría a los estudiantes de inglés que desean iniciar un negocio similar?

Practica, practica y luego practica más. Crea una cartera. Si está buscando fotografía, debe investigar mucho sobre edición y photoshop. Hay tantas clases en línea y videos que puede ver para educarse más. Practica tus habilidades con las personas. Tienes que ser una persona muy paciente y extrovertida y trabajarás con varias familias. No permita que nadie menosprecie sus capacidades. ¡Puedes hacerlo! Si se puede!

School to Home Connection

This page features developmentally appropriate on- and offline activities and ideas that are simple, meaningful, and best of all... fun! Click your child's grade level to begin. Wondering where to begin? Watch our [quick video tutorial](#) about how to use BrainPOP to support learning at home. **BrainPOP ELL** is a comprehensive English language learning program for students of all ages. It is comprised of short, animated movies as well as games, quizzes, and interactive features. It encompasses the four main language skills: listening, speaking, reading, and writing.

Conexión de la escuela al hogar

Esta página presenta actividades e ideas apropiadas para el desarrollo en línea y fuera de línea que son simples, significativas y lo mejor de todo ... ¡divertidas! Haga clic en el nivel de grado de su hijo para comenzar. Si es un educador, asegúrese de explorar los paquetes de lecciones de aprendizaje a distancia. ¿Se pregunta por dónde empezar? Mire nuestro [video tutorial rápido](#) sobre cómo usar BrainPOP para apoyar el aprendizaje en casa.



[Home Activities 9-12](#)

duolingo

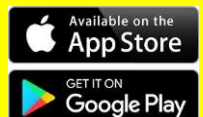


The best new way to learn a language.

Learning with Duolingo is fun and addictive. Earn points for correct answers, race against the clock, and level up. Our bite-sized lessons are effective, and we have [proof that it works](#).

▶ SEE HOW WE DO IT

Learn a new language with the world's most-downloaded education app! Duolingo is the fun, free app for learning 35+ languages through quick, bite-sized lessons. Practice speaking, reading, listening, and writing to build your vocabulary and grammar skills. ¡Aprende un nuevo idioma con la aplicación educativa más descargada del mundo! Duolingo es la aplicación divertida y gratuita para aprender más de 35 idiomas a través de lecciones rápidas y del tamaño de un bocado. Practique hablar, leer, escuchar y escribir para desarrollar su vocabulario y habilidades gramaticales.



Be a Storyteller



In this activity, your child will use pictures from a book to retell a story.

Learning Area(s): Language and Communication, Reading and Writing

MATERIALS

- A children's picture book (one with characters and a clear plot: beginning, middle, end)
- Chair for the storyteller (optional)

LET'S PLAY

Begin by sitting with your child and saying, **“Let’s pretend to be storytellers. When we retell a story, we want to say all the important things that happened in the book. We can talk about the people or animals in our story. They are called characters. We can also talk about the setting of our story, or where the story takes place.”**

Read the book aloud. Next, have your child sit in the storyteller chair or on your lap and retell the events in the story.

Help your child remember as much as possible about the characters, setting, and major events by asking questions such as, **“Who are the characters in our story? Where did this take place? Do you remember what happened first?”**

Your child can also look at and show you the pictures in the book to help her retell the story. If your child isn't sure where to begin, look at the first page of the book together and ask what happened at the beginning of the story. Let her use the book as much as she needs to help her retell the story.

TIPS

- If you have a pet in your home or a baby sibling, you can invite your child to retell the story to the pet or to the baby. Even though they won't understand the words, they may be drawn to your child's voice and your child may enjoy this practice. Children can also tell stories to dolls or stuffed animals.
- If your child likes to draw, she could extend this activity by drawing her favorite scene from the book. You can model writing by writing your child's description of her picture.
- Look for props in your home (e.g., puppets, dolls, or objects from the story) that your child can use to help retell the story.

Sé un narrador



En esta actividad su hijo usará imágenes de un libro para volver a contar un cuento.

Áreas de Aprendizaje: Lenguaje y Comunicación, Lectura y Escritura

Materiales

- Un libro infantil que tenga personajes y secuencia: principio, medio, final
- Silla para el narrador/a (opcional)

¡A jugar!

Primero siéntese con su hijo y dígame: **“Hay que pretender que somos narradores. Cuando volvemos a contar un cuento, queremos decir todas las cosas importantes que pasaron en el libro. Podemos hablar acerca de las personas o los animales de nuestra historia. A ellos se les llama personajes. También podemos hablar acerca del escenario de nuestra historia, o en que lugar se toma acabo la historia”**.

Lea el libro en voz alta. Después, haga que su hijo se siente en la silla del narrador o en su regazo y relaten los eventos del libro.

Ayude a su hijo a recordar tanto como sea posible sobre los personajes, el escenario y los eventos principales a través de preguntas como: **“¿Quiénes son los personajes de nuestro cuento? ¿En que lugar se tomo acabo la historia? ¿Recuerdas lo que pasó primero?”**

Su hijo también puede mirar las imágenes del libro para ayudarse a volver a contar el cuento. Si su hijo no sabe bien por dónde empezar, miren la primera página del libro juntos y pregúntele qué pasó al principio del cuento. Deje que él o ella use el libro tanto como lo necesite para ayudarse a volver a contar el cuento.

Recomendaciones

- Si tiene una mascota en su hogar o un hijo menor, puede invitar a su hijo a volver a contarle el cuento a la mascota o al bebé. Aunque el bebé no entienda las palabras, la voz de su hijo puede interesarle al bebé y su hijo tal vez disfrute de esta práctica. Los niños también pueden contarle historias a sus muñecas o peluches.
- Si a su hijo le gusta dibujar, podría extender esta actividad a través de dibujar su escena favorita del libro. Puede modelar en como escribir escribiendo las descripciones que le da su hijo acerca del dibujo. Aliente a que su hijo le de una descripción de lo que ocurre en el dibujo y escriba la descripción en una área en el dibujo de su hijo si él lo permite.
- Busque accesorios en su casa (ej., muñecas, títeres, u objetos de la historia) que su hijo puede usar para recontar la historia.



Healthy Habits to Help Prevent Flu

Hábitos saludables para prevenir la influenza

<https://www.cdc.gov/flu/prevent/actions-prevent-flu.htm>

1. **Avoid close contact.**

Avoid close contact with people who are sick. When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.

2. **Stay home when you are sick.**

If possible, stay home from work, school, and errands when you are sick. This will help prevent spreading your illness to others.

3. **Cover your mouth and nose.**

Cover your mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing. It may prevent those around you from getting sick. Flu and other serious respiratory illnesses, like respiratory syncytial virus (RSV), whooping cough, and COVID-19, are spread by cough, sneezing, or unclean hands.

4. **Clean your hands.**

Washing your hands often will help protect you from germs. If soap and water are not available, use an alcohol-based hand rub.

- [Handwashing: Clean Hands Save Lives](#)

Tips on hand washing and using alcohol-based hand sanitizers

- [It's a SNAP Toolkit: Handwashingexternal icon](#)

Hand washing resources from the It's A SNAP program, aimed at preventing school absenteeism by promoting clean hands. From the School Network for Absenteeism Prevention, a collaborative project of the CDC, the U.S. Department of Health and Human Services and the American Cleaning Institute.

5. **Avoid touching your eyes, nose or mouth.**

Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose, or mouth.

6. **Practice other good health habits.**

Clean and disinfect frequently touched surfaces at home, work or school, especially when someone is ill. Get plenty of sleep, be physically active, manage your stress, drink plenty of fluids, and eat nutritious food.

1. **Evite el contacto cercano.**

Evite el contacto cercano con personas que estén enfermas. Si usted se encuentra enfermo, mantenga la distancia con otras personas para evitar que ellos también se enfermen.

2. **Quédese en casa si está enfermo.**

Si es posible, permanezca en su hogar, escuela y evite hacer mandados cuando esté enfermo. Esto ayudará a evitar contagiar la enfermedad a otros.

3. **Cúbrase la nariz y la boca.**

Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo al toser o estornudar. Así podrá evitar que quienes se encuentren cerca suyo se enfermen. La influenza y otras enfermedades respiratorias graves, como el virus sincital respiratorio (RSV, por sus siglas en inglés), la tos ferina y el COVID-19, se propagan cuando una persona tose o estornuda y por no lavarse las manos.

4. **Lávese las manos.**

Lavarse las manos con frecuencia lo ayudará a protegerse contra los gérmenes. Si no hay agua y jabón, use un limpiador de manos a base de alcohol.

- [Lavado de manos: las manos limpias salvan vidas](#)

Consejos sobre el lavado de manos y el uso de desinfectantes de manos a base de alcohol

- [Kit de herramientas "It's a SNAP": lavado de manosícono de sitio externo](#)

Recursos sobre el lavado de manos del programa It's A SNAP, que tiene como objetivo prevenir el ausentismo en las escuelas al promover el hábito de manos limpias. De School Network for Absenteeism Prevention, un proyecto conjunto entre los CDC, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU y el American Cleaning Institute.

5. **Evite tocarse los ojos, la nariz o la boca.**

Los gérmenes a menudo se diseminan cuando una persona toca algo que está contaminado con gérmenes y luego se toca los ojos, la nariz o la boca.

6. **Practique otros buenos hábitos de salud.**

Limpie y desinfecte las superficies de contacto más comunes en el hogar, en el trabajo o en la escuela, especialmente cuando alguien está enfermo. Duerma bien, manténgase activo físicamente, controle su estrés, beba mucho líquido y coma alimentos nutritivos.

PARENT TIPS

TELPAS is an assessment program for students in Texas public schools who are learning the English language. The letters in TELPAS stand for the Texas English Language Proficiency Assessment System. The Texas Education Agency developed TELPAS to meet state and federal requirements. Texas annually assesses the English language proficiency of K–12 students who have been identified as English learners (ELs) in four language domains—listening, speaking, reading, and writing. TELPAS evaluates the progress that each EL makes in becoming proficient in the use of academic English.



Below are some activities that may assist your child in preparing for TELPAS.

The activities focus on the four language domains of TELPAS—listening, speaking, reading, and writing.

Create an environment rich in literature.

Have a lot of books, magazines and newspapers about a variety of topics available. A food menu or store sale flyers can also be part of an environment rich in literature. Do not forget about poetry and words to songs. Visit the local library or bookstore to find more resources.

Read together or independently.

Make time to read together or independently and then talk or write about what you have read. Choose different types of books like chapter books, novels or non-fiction books or articles. You can also use picture books with no words to start conversations about the storyline, details in the pictures and to help your child expand his/her thoughts and vocabulary. Talk about punctuation and how punctuation adds meaning to the event or theme.

Read some things more than once to discover new details or facts and to show progress in fluency and ability to read.

Read non-fiction books and/or informative articles.

Some strategies that help with comprehension of non-fiction or informative books and/or articles include reviewing the title, the subtitles of different sections, the art or graphics like maps, photos or tables with information before reading. You can also write down unknown words and make notes while reading. Write down questions or facts on adhesive note pads and stick them near the section that they correspond with.

Listen to audio books and talk about the theme, the characters, or the best parts of the book.

Write down unknown words and look up the definitions in a dictionary. You can also write a brief summary or description of an important event.

Make lists or write the steps for a process.

Ask your child to help write shopping lists, names of family members or times/days of favorite television shows and movies. To practice writing steps in a process, ask your child to write down the steps in a scientific process or a daily activity.

Write letters, notes, invitations, or emails.

Help or ask your child to write letters, notes or emails to friends and family. For example, your child can write invitations to a party or thank you notes for gifts received at parties. This activity can also start discussions about how writing can change depending on the purpose or the audience. For example, a letter to a legislator is very different than a letter for a friend or family member.

SUGERENCIAS PARA PADRES

TELPAS es un programa de evaluación en las escuelas públicas de Texas para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Las siglas TELPAS (Texas English Language Proficiency System) significan Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés. La Agencia de Educación de Texas desarrolló TELPAS para cumplir con requisitos estatales y federales de evaluación. TELPAS evalúa cada año a los estudiantes que están aprendiendo inglés en su habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir. Se evalúa el progreso de cada estudiante en grados K-12 en su aprendizaje y uso de inglés académico.



Aquí hay sugerencias para ayudar a preparar a su hijo/a para TELPAS. Estos consejos son ideas sencillas para ayudar a su hijo/a con la habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir. Las actividades se pueden hacer en español o en inglés. Aunque TELPAS evalúa el progreso de su hijo/a en el uso del inglés, desarrollar destrezas en español le ayudará también a mejorar su inglés. Es importante seguir desarrollando habilidades en español mientras aprende inglés.

Crear un ambiente rico para la lectura.

Tenga disponible todo tipo de libros, revistas y/o periódicos sobre varios temas. Hasta un menú de restaurante o un folleto de ventas pueden ser parte de un ambiente rico para la lectura. No olvide la poesía y letra de canciones. Visite la biblioteca o librería más cercana para encontrar más recursos.

Leer juntos o independientemente.

Haga tiempo para leer juntos o independientemente y luego hablen o escriban sobre lo que han leído. Escoja diferentes tipos de libros como libros de capítulos, una novela infantil o un libro o artículo informativo. También pueden usar libros de dibujos que no tengan palabras para iniciar conversaciones de la narración de la historia, los detalles de las ilustraciones, y para ayudar a su hijo o hija a expandir sus pensamientos o vocabulario. Hable sobre la puntuación y lo que significa para el sentido del evento o el tema.

Leer algunas cosas más de una vez para descubrir nuevos detalles o hechos y mostrar el progreso en la fluidez o facilidad de leer.

Leer libros informativos o de no ficción.

Algunas estrategias que ayudarán con la comprensión de libros de no ficción incluyen revisar el título, los subtítulos de diferentes secciones, el arte o las gráficas como mapas, fotos, tablas de datos antes de leer. También pueden anotar palabras desconocidas y hacer notas mientras leen. Pueden escribir preguntas o hechos en notas adhesivas y pegarlas en la sección que corresponden.

Escuchar libros en audio y luego hablar sobre el tema, los personajes o las partes más divertidas del libro.

Hacer listas o escribir pasos de un proceso.

Pida a su hijo o hija que le ayude a escribir listas de compras, los nombres de miembros de la familia o los horarios de televisión y películas. Para practicar sobre los pasos en un proceso, pida a su hijo o hija que escriba los pasos en un proceso científico o en una actividad diaria.